Istruzioni per l'uso

traduzione

Bordatrice manuale per bordi
PM2000I/T/TS/TSL

Italiano

Conservare con cura il presente manuale d'uso per futuri utilizzi!

Attenzione! All'arrivo, la macchina dovrà essere immediatamente controllata. In caso di danni causati dal trasporto o di componenti mancanti, inviare immediatamente una notifica scritta dei danni allo spedizioniere e redigere un verbale; infine, informare anche il fornitore.

Per la sicurezza dell'acquirente e dei dipendenti, si consiglia di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione la macchina. Il presente manuale d'uso dovrà essere conservato con cura, in quanto facente parte della macchina. Inoltre, si consiglia di conservarlo nelle vicinanze dell'operatore quando la macchina viene utilizzata, riparata o nel caso in cui venga effettuata la manutenzione.

Un prodotto del Gruppo **WEGOMA**

© WEGOMA GmbH
Bahnhofstr. 7
75399 Unterreichenbach

Tel: +49 (0) 7235 973 93 0
Fax: +49 (0) 7235 973 93 200

WWW.WEGOMA.DE

Indice

1 Indicazioni generali 5
1.1 Spiegazione dei simboli 5
1.2 Informazioni relative alle istruzioni per la manutenzione 5
1.3 Tutela del diritto d'autore 5
1.4 Responsabilità e garanzia 6
1.5 Dichiarazione di garanzia 6
1.6 Pezzi di ricambio 6
1.7 Smaltimento 6
2 Sicurezza 7
2.1 Utilizzo regolamentare 7
2.2 Contenuto delle istruzioni per l'uso 7
2.3 Modifiche e adattamenti della macchina 7
2.4 Responsabilità dell'operatore 8
2.5 Requisiti del personale 8
2.6 Sicurezza sul lavoro 8
2.7 Rischi residuali 8
2.8 Dispositivi individuali di sicurezza 9
2.9 Pericoli che possono scaturire dalla macchina 9
3 Dichiarazione di conformità 10
4 Dati tecnici 11
4.1 Peso e misure 11
4.2 Emissione di rumori 11
5 Montaggio 12
5.1 Panoramica 12
5.2 Targhetta del modello 13
6 Trasporto, imballaggio e stoccaggio 14
6.1 Disposizioni di sicurezza 14
6.2 Trasporto 14
6.3 Ispezione successiva al trasporto 15
6.4 Imballaggio 15
6.5 Stoccaggio 15
7 Posizionamento e installazione 16
7.1 Disposizioni di sicurezza 16
7.2 Collocazione 16

8 Preparazione al funzionamento della bordatrice manuale ..... per bordi 17
8.1 Avvertenze per l'uso della bordatrice manuale per bordi....17
8.2 Da osservare prima dell'impiego della bordatrice manuale per bordi 18
8.3 Da osservare prima dell'impiego della bordatrice manuale per bordi 19
8.4 Regolazione della temperatura della colla 20
8.5 Funzionamento della bordatrice manuale per bordi 20
9 Utilizzo 22
9.1 Disposizioni di sicurezza....22
9.2 Tecniche di lavoro consentite 23
9.3 Tecniche di lavoro proibite 23
9.4 Bordatura - Requisiti principali 23
9.4.1 Bordatrice manuale per bordi/Area adiacente alla macchina....23
9.4.2 Stato del pezzo/bordi 24
9.4.3 Requisiti del pezzo/bordi/colla 24
9.5 Modalitá d'uso 25
9.6 Uso fisso 26
10 Guasti 27
10.1 Norme di sicurezza....27
10.2 Analisi dei guasti, eliminazione dei guasti....27
11 Manutenzione, pulizia e riparazione..... 28

1 Indicazioni generali

1.1 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni di sicurezza rilevanti, contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, sono contrassegnate da simboli.

Si prega pertanto di osservare e di attenersi scrupolosamente a tutte le indicazioni relative alla sicurezza sul lavoro, al fine di evitare incidenti e danni a persone e cose.

Attenzione! Pericolo di morte o di lesioni!
La mancata osservanza delle indicazioni correlate a tale simbolo può causare danni alla salute, lesioni fisiche permanenti e condurre fino alla morte.

Attenzione! Pericolo causato da corrente elettrica!
Questo simbolo richiama l'attenzione su situazioni pericolose causate dalla corrente elettrica. La mancata osservanza delle disposizioni di sicurezza può portare a gravi lesioni o alla morte. I lavori necessari dovranno essere svolti esclusivamente da tecnici elettricisti specializzati.

Attenzione! Danni a cose!
La mancata osservanza delle indicazioni correlate a questo simbolo può portare a danni, malfunzionamenti o a guasti della macchina.

Nota bene:
Questo simbolo indica consigli e informazioni che dovranno essere seguiti per un utilizzo efficiente e sicuro della macchina.

1.2 Informazioni relative alle istruzioni per la manutenzione

Il presente manuale d'uso descrive l'utilizzo sicuro e idoneo della macchina. Dovranno essere rispettate le disposizioni di sicurezza e le indicazioni riportate, nonché le norme antinfortunistiche locali vigenti e le disposizioni di sicurezza generali valide per il luogo d'impiego. Prima di iniziare qualsivoglia operazione con la macchina, leggere integralmente le istruzioni per l'uso, in particolare il capitolo „Sicurezza" e le relative disposizioni, assicurandosi inoltre di aver compreso appieno quanto riportato nel manuale. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante della macchina e, pertanto, dovranno essere conservate nelle immediate vicinanze della stessa, per una facile e veloce consultazione. La macchina dovrà sempre essere ceduta unitamente alle istruzioni d'uso.

1.3 Tutela del diritto d'autore

Il presente manuale d'uso è un documento riservato ed è destinato esclusivamente alle persone che operano sulla o con la macchina. Tutte le indicazioni, i testi, i disegni, le immagini ed altre rappresentazioni sono regolamentate ai sensi della legge sul diritto d'autore e sono soggette ad ulteriori diritti di marchio. Qualsiasi eventuale utilizzo illecito sarà perseguibile.

Non è consentita la trasmissione a terzi e le riproduzioni di qualsiasi tipo, anche in piccole parti, nonché l'utilizzo e la comunicazione del contenuto senza l'autorizzazione scritta del produttore.
Eventuali infrazioni comporteranno il risarcimento dei danni. Il produttore si riserva di applicare ulteriori diritti, nonché quelli relativi all'esercizio dei diritti di marchio.

1.4 Responsabilità e garanzia

Tutti i dati e le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state inserite tenendo in considerazione le normative vigenti, lo stato della tecnica, nonché la conoscenza e l'esperienza pluriennale del costruttore. Si consiglia di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di svolgere qualsiasi operazione sulla e con la macchina. Il produttore non sarà responsabile per qualsivoglia danno o guasto derivante dalla mancata osservanza del presente manuale d'uso. I testi e le immagini non dovranno necessariamente corrispondere alla fornitura.

Le illustrazioni e i grafici non corrispondono alla scala 1:1. In alcune circostanze, come ad esempio in caso di versioni speciali, di ricorso ad opzioni di ordinazione aggiuntive o a causa di modifiche tecniche avanzate, l'effettiva composizione della fornitura potrà discostarsi dalle indicazioni ed informazioni qui riportate, nonché dalle illustrazioni. Per qualsiasi domanda, rivolgersi al produttore. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, nell'ambito del miglioramento delle caratteristiche d'uso e del perfezionamento.

1.5 Dichiarazione di garanzia

I termini di garanzia si basano sulle disposizioni nazionali e possono essere consultati visitando il sito Internet www.felder-group.com.

1.6 Pezzi di ricambio

Attenzione! Parti di ricambio errate o difettose possono portare a danni, malfunzionamenti o al guasto totale della macchina.

Qualora vengano utilizzati pezzi di ricambio non autorizzati, decadranno anche tutti i diritti alla garanzia, all'assistenza, al risarcimento danni e alla responsabilità civile nei confronti del produttore o del suo delegato, venditore e rappresentante. Si consiglia di utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali del produttore.

Nota bene: I pezzi di ricambio originali autorizzati sono riportati alla fine del presente manuale d'uso.

1.7 Smaltimento

Nel caso in cui la macchina, al termine della sua vita utile, venga rottamata, tutti i componenti dovranno essere separati in base alle categorie dei materiali, consentendo così il successivo riciclaggio o la rottamazione differenziata. L'intera struttura è realizzata in acciaio e può quindi essere separata senza problemi.

Inoltre, questo materiale è facile da smaltire e non rappresenta un pericolo per l'ambiente e per la sicurezza del personale. Durante lo smaltimento dovranno essere osservate le norme internazionali e quelle vigenti all'interno del paese di destinazione, nonché tutte le disposizioni ambientali in materia.

Attenzione! I rottami di apparecchi elettrici, i componenti elettronici, i lubrificanti e altre sostanze ausiliarie sono soggette al trattamento dei rifiuti speciali e dovranno essere smaltite esclusivamente da aziende specializzate autorizzate.

2 Sicurezza

Al momento del suo sviluppo e costruzione, la macchina è stata realizzata conformemente alle più recenti disposizioni della tecnica e la sua affidabilità è garantita. Tuttavia, la macchina può costituire un pericolo qualora venga utilizzata da personale non competente, in modo improprio o non conforme alle norme. Il capitolo „Sicurezza" offre una panoramica in merito a tutti i più importanti aspetti della sicurezza, per una protezione ottimale delle persone, nonché per il funzionamento sicuro e regolare della macchina.

Inoltre, gli altri capitoli del presente manuale d'uso contengono delle indicazioni di sicurezza concrete e appositamente segnalate da simboli, per evitare così ogni sorta di pericolo. Particolare attenzione dovrà essere posta anche ai pittogrammi, alle targhette e alle diciture applicate sulla macchina, che non dovranno essere rimosse e dovranno essere mantenute in buono stato, senza comprometterne la leggibilità.

2.1 Utilizzo regolamentare

La bordatrice manuale per bordi deve essere utilizzata esclusivamente per l'incollatura di bordi (con larghezza di 10–45 mm) a pannelli di legno per mezzo di adesivo termoplastico.

La sicurezza di funzionamento è garantita solamente in caso di utilizzo regolamentare della macchina.

L'utilizzo appropriato della macchina include anche la piena osservanza delle condizioni di funzionamento, nonché delle informazioni ed istruzioni contenute nel presente manuale d'uso.
La macchina deve essere utilizzata esclusivamente per la lavorazione del legno e di materiali simili.

La lavorazione di materiali diversi dal legno è consentita solo previa autorizzazione scritta da parte del produttore.

La macchina dovrà funzionare esclusivamente con pezzi ed accessori originali del produttore.

Attenzione! È proibito l'utilizzo della macchina per scopi diversi da quelli previsti, che saranno pertanto considerati non conformi alle disposizioni. Sono pertanto esclusi i diritti rivendicati nei confronti del produttore o del suo incaricato relativi a danni, causati da un utilizzo non conforme della macchina. Solo l'operatore sarà responsabile per tutti i danni derivanti da un utilizzo non conforme della macchina.

2.2 Contenuto delle istruzioni per l'uso

Prima di qualsiasi operazione, le persone autorizzate a svolgere dei lavori sulla o con la macchina devono assicurarsi di aver letto e compreso integralmente le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Ciò trova applicazione anche nel caso in cui la persona in questione abbia già lavorato con questa o con macchine simili o abbia ricevuto una formazione da parte del produttore. La conoscenza del contenuto delle presenti istruzioni per l'uso è uno dei presupposti al fine di proteggere il personale da eventuali incidenti, evitare errori e poter utilizzare la macchina in modo sicuro ed affidabile. Inoltre, si consiglia all'operatore di ottenere conferma da parte del personale in merito all'avvenuta lettura delle istruzioni per l'uso.

2.3 Modifiche e adattamenti della macchina

Al fine di evitare pericoli ed assicurare la massima resa, la macchina non dovrà essere né modificata, né implementata o ricostruita senza l'approvazione scritta da parte del produttore. Tutti i pittogrammi, le targhette e le diciture riportate sulla macchina non dovranno essere rimosse e saranno mantenute in buono stato, senza comprometterne la leggibilità. I pittogrammi, le targhette e le diciture danneggiate o illeggibili dovranno essere immediatamente sostituite.

2.4 Responsabilità dell'operatore

Le presenti istruzioni per l'uso dovranno essere conservate nelle immediate vicinanze della macchina ed essere accessibili in qualsiasi momento alle persone che operano con la stessa. La macchina dovrà essere messa in funzione solamente in presenza di condizioni tecniche ineccepibili ed affidabili. Prima di ogni accensione, verificare l'integrità della macchina e l'assenza di difetti evidenti. Le indicazioni riportate nel manuale d'uso dovranno essere seguite integralmente ed incondizionatamente.

Accanto alle disposizioni di sicurezza indicate nel manuale d'uso, dovranno essere osservate anche le norme antinfortunistiche locali e le disposizioni di sicurezza generali valide per il campo d'impiego della macchina, nonché le disposizioni ambientali vigenti.
L'operatore e il personale da esso autorizzato saranno responsabili per il regolare funzionamento della macchina, così come per la determinazione delle competenze in caso di installazione, manutenzione, assistenza e pulizia della stessa. La macchina, gli utensili e gli accessori dovranno essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.

2.5 Requisiti del personale

Solo il personale specializzato autorizzato ed adeguatamente formato dovrà lavorare sulla o con la macchina. Il personale dovrà ricevere la formazione necessaria relativamente ai pericoli che potrebbero insorgere e alle funzioni della macchina. Il personale specializzato sarà quello che, in base alla propria formazione professionale, alle conoscenze e all'esperienza, nonché alla conoscenza delle disposizioni in materia, sarà in grado di esprimere un giudizio in merito al lavoro affidatogli e di rilevare possibili pericoli. Qualora il personale non sia in possesso delle conoscenze sufficienti, si dovrà provvedere alla formazione. Le competenze per i lavori che saranno svolti sulla e con la macchina (installazione, impiego, manutenzione, riparazioni) dovranno essere ben definite e rispettate. Solo le persone in grado di svolgere il proprio lavoro in maniera affidabile potranno lavorare sulla e con la macchina. Dovranno essere omessi tutti quei metodi di lavoro che pregiudicano la sicurezza delle persone, dell'ambiente o della macchina. Le persone sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali che compromettano la capacità di reazione non dovranno lavorare sulla e con la macchina. Nella scelta del personale, dovranno essere prese in considerazione le disposizioni vigenti presso il luogo di utilizzo della macchina, relativamente all'età e alla professionalità. L'operatore dovrà garantire che le persone non autorizzate vengano tenute debitamente a distanza dalla macchina. Il personale è tenuto a comunicare immediatamente all'operatore eventuali modifiche della macchina, che potrebbero compromettere la sicurezza.

2.6 Sicurezza sul lavoro

L'osservanza delle disposizioni di sicurezza contenute nel presente manuale d'uso può evitare danni a persone e cose durante il lavoro sulla o con la macchina. La mancata osservanza di tali indicazioni può portare a dei rischi per le persone, nonché a danni o alla distruzione della macchina. In caso di inosservanza delle disposizioni di sicurezza riportate nel presente manuale d'uso, nonché delle norme antinfortunistiche e delle disposizioni di sicurezza generali vigenti per il campo d'impiego, sono esclusi tutti i diritti di responsabilità civile e di risarcimento danni nei confronti del produttore o del suo incaricato.

2.7 Rischi residuali

- Pericolo di lesioni mediante lo sbandamento di pezzi e componenti
- Lesioni uditive dovute all'inquinamento acustico.
- Danni per la salute mediante esposizione alle polveri, in particolare durante la lavorazione di legni duri (ad es. legno di faggio e di quercia)

2.8 Dispositivi individuali di sicurezza

Durante le operazioni effettuate sulla o con la macchina, dovrà essere posta particolare attenzione ai divieti di seguito riportati:

È vietato l'uso della macchina con capelli lunghi e senza l'apposita retina.

È vietato l'utilizzo di guanti!

Durante le operazioni sulla e con la macchina si dovranno indossare:

Indumenti protettivi
Indumenti da lavoro ben aderenti (scarsa resistenza allo strappo, maniche non troppo ampie, nessun anello o altri gioielli, ecc.).

Calzature di sicurezza
per la protezione contro la caduta di pezzi pesanti e lo scivolamento su pavimenti sdrucciolevoli.

Protezione per l'udito
per la protezione contro le lesioni uditive.

2.9 Pericoli che possono scaturire dalla macchina

La macchina è stata sottoposta ad un'analisi di pericolosità; la progettazione e il modello della macchina sono conformi all'attuale stato della tecnica.
La macchina è affidabile qualora venga utilizzata conformemente alle norme.
In caso contrario, potrebbero insorgere dei rischi residuali.
La macchina è collegata all'alta tensione.

Attenzione! Pericolo causato da corrente elettrica! L'energia elettrica potrebbe provocare gravi lesioni. In caso di danneggiamento del materiale isolante o dei singoli componenti, la corrente elettrica costituisce un pericolo di vita.

- Prima di effettuare operazioni di manutenzione, pulizia e riparazione, spegnere la macchina e assicurarsi che non possa essere riavviata.
- Per tutti gli interventi all'impianto elettrico, controllare che la tensione sia stata tolta dalla macchina.
- Non rimuovere alcun dispositivo di sicurezza o disattivarlo mediante delle modifiche.

3 Dichiarazione di conformità

CE

EG-Dichiarazione di conformità
in ottemperanza alla direttiva macchine 2006/42/EG

Con la presente, il produttore dichiara che la macchina di seguito descritta è conforme ai requisiti basilari di sicurezza e sanitari previsti dalla normativa macchine CE, per quanto attiene alla progettazione, alla realizzazione e alla tecnica costruttiva del modello introdotto sul mercato.

Produttore:	**WEGOMA GmbH** **Bahnhofstr. 7** **75399 Unterreichenbach**
Denominazione del prodotto:	**Bordatrice manuale per bordi**
Prodotto:	**WEGOMA**
Denominazione del tipo:	**PM2000I/T/TS/TSL**
Hanno trovato applicazione le seguenti norme armonizzate:	**DIN EN ISO 12100 –1 und 2, Edizione 04-04;** Sicurezza delle macchine; Nozioni fondamentali, principi generali di progettazione **DIN EN 349, Edizione 04-93;** Sicurezza delle macchine; Distanze minime per evitare lo schiacciamento di parti del corpo **DIN EN 60 204.1, Edizione 97;** Sicurezza delle macchine; Apparecchiature elettriche di macchine **DIN EN 61 000 – 6 - 2, Edizione 02-05;** Norma generica: Compatibilità elettromagnetica; resistenza all'interferenza per il settore industriale. **DIN EN 61 000 – 6 - 3, Edizione 08-02;** Norma generica: Compatibilità elettromagnetica; resistenza all'interferenza per il settore industriale.

La presente dichiarazione di conformità CE sarà valida esclusivamente nel caso in cui sulla macchina sia riportato il marchio CE.

Eventuali trasformazioni o modifiche della macchina non concordate con il produttore porteranno all'invalidità immediata della presente dichiarazione.

Il soggetto che sottoscrive la presente dichiarazione è incaricato della predisposizione della documentazione tecnica.

Holger Weiss, Amministratore delegato WEGOMA GmbH
Bahnhofstr. 7 • D-75399 Unterreichenbach

4 Dati tecnici

4.1 Peso e misure

Dati generali	
Spessore dei bordi	0,4–3 mm
Spessore pannello	16–45 mm
Velocità di alimentazione	3,6 m/min
Macchina (L x B x H)	350 x 300 x 310 mm
Peso	8,1 kg
Anno di fabbricazione	2006

Fornitura di energia/elettricità	
Tensione di funzionamento (VAC)	230 V ~ 50/60 Hz
Potenza	765 W
Motore	15 W
Potenzialità calorifera	750 W (= W x 5)
Protezione (A)	F 4A
Cavo di collegamento (m)	5 m

Condizioni ambientali	
Tempo di riscaldamento	8–20 min
Temperatura	130°–200° C
Vasca a colla	150 ccm

4.2 Emissione di rumori

I valori indicati sono valori di emissione e pertanto non rappresentano valori sicuri sul posto di lavoro. Sebbene sussista una relazione tra i livelli di emissione e di immissione, non può essere definito in maniera affidabile se siano necessarie misure di sicurezza supplementari. I fattori che possono influire in maniera significativa sui livelli di immissione correnti sul posto di lavoro comprendono anche la durata dell'effetto, la peculiarità del locale di lavoro e altri influssi presenti nelle vicinanze.

I valori consentiti sul posto di lavoro possono variare da paese a paese. Pertanto, queste informazioni consentiranno all'utilizzatore di effettuare una stima più precisa dei pericoli e dei rischi.

In base al luogo di installazione e ad altre condizioni specifiche, i valori relativi all'emissione di rumori potranno discostarsi da quelli indicati fino ad un massimo di 4 db (A).

Impatto ambientale	
Livello di rumorosità	< 70 dB (A)

5 Montaggio

5.1 Panoramica

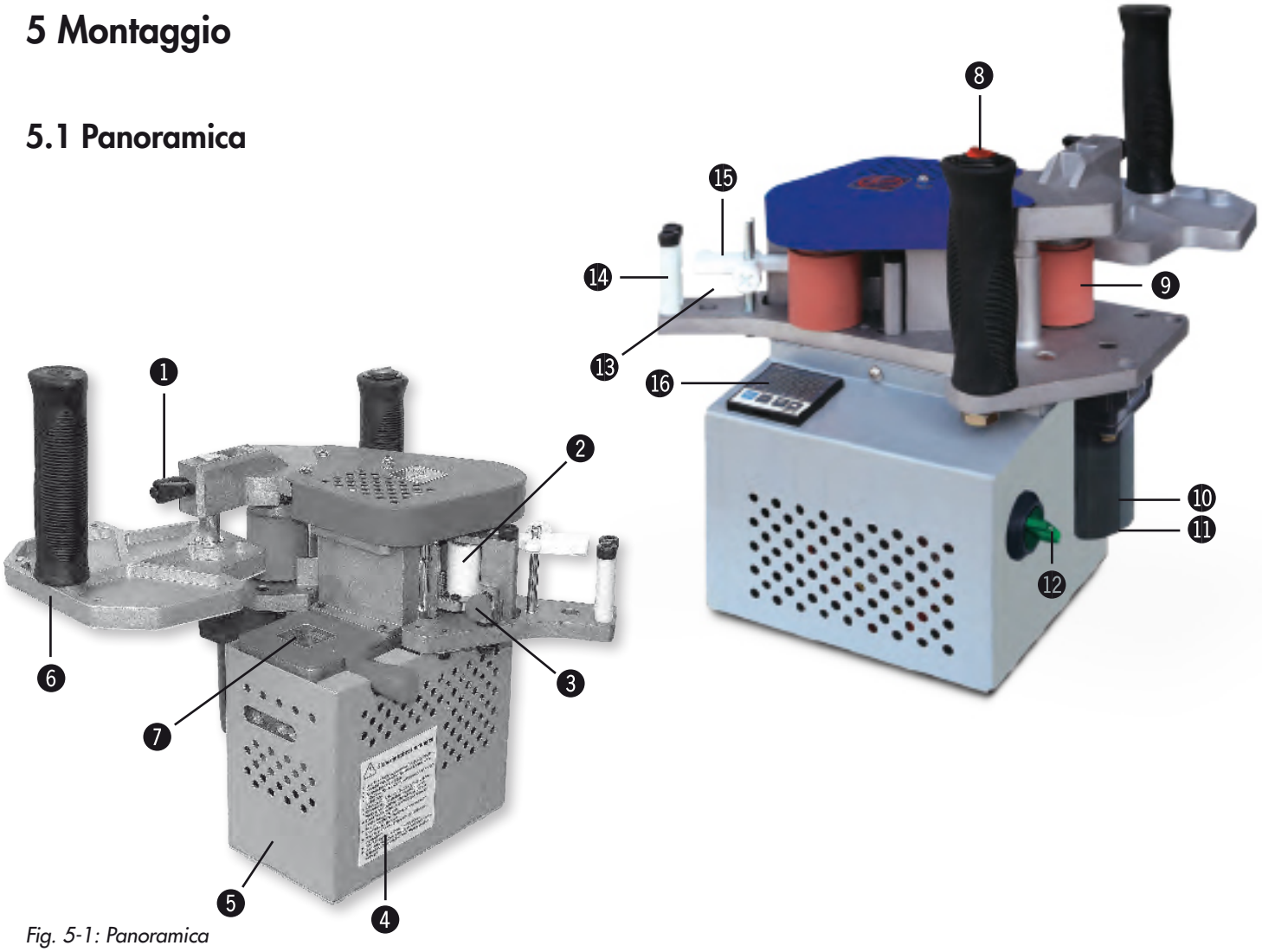


Fig. 5-1: Panoramica

Pos.	Descrizione	Spiegazione
1	Leva di bloccaggio semplice	Fissaggio per la piastra di appoggio
2	Rullo pressore	Trasporto nastro
3	Vite di regolazione dell'incollaggio	Regolazione dell'incollaggio
4	Disposizioni di sicurezza	Attenzione:
5	Involucro	A fini di protezione
6	Piastra di appoggio	Per la guida della macchina
7	Coperchio della colla	Coperchio per granulato/colla
8	Interruttore	Avanzamento ON/OFF
9	Rullo pressore	Uscida bordi
10	Cavo di collegamento	Alimentazione elettrica
11	Fusibile	Sicurezza dell'apparecchiatura
12	Interruttore principale	Interruttore di alimentazione ON/OFF
13	Rullo di presa	Trasporto dei bordi
14	Rullo di guida	Guidanastro
15	Pressore	Guidanastro
16	Indicazione elettr. della temperatura	Temperatura della colla

5.2 Targhetta del modello

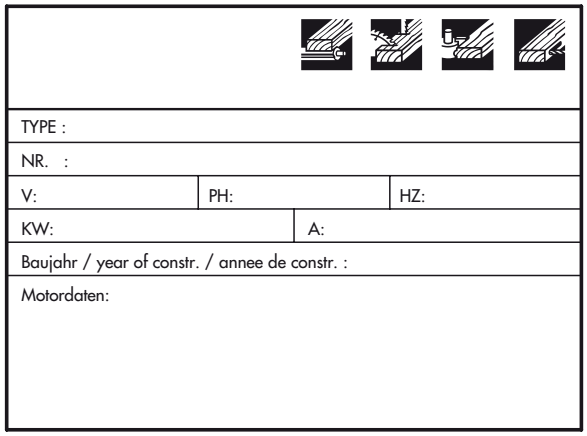


Fig. 5-2: Targhetta del modello

Sulla targhetta del modello sono riportati i seguenti dati:

- Dichiarazione del produttore
- Denominazione del tipo
- Numero di macchina
- Tensione
- Fasi
- Frequenza
- Potenza
- Corrente
- Anno di fabbricazione
- Dati relativi al motore

6 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

6.1 Disposizioni di sicurezza

Attenzione! Pericolo di lesioni! All'atto del trasporto o del carico/scarico sussiste il pericolo di lesioni causato dalla caduta di pezzi.

Attenzione! Danni a cose! La macchina può venire danneggiata o rotta in caso di trasporto inadeguato.

Pertanto, si consiglia di seguire le indicazioni di sicurezza di seguito riportate:

- Non sollevare mai pesi sopra le persone.
- Muovere sempre la macchina con grande cura e attenzione.
- Utilizzare esclusivamente dispositivi di imbracatura e apparecchi di sollevamento idonei, con sufficiente capacità di carico.
- La macchina non deve essere mai trasportata facendo leva su elementi sporgenti (ad es. piano di lavoro).
- Durante il trasporto, fare attenzione al baricentro (pericolo di rovesciamento).
- Assicurare la macchina contro eventuali sbandate laterali.
- Le corde, le cinghie o altri apparecchi di sollevamento dovranno essere dotati di ganci di sicurezza.
- Non utilizzare corde non integre o danneggiate.
- Le corde e le cinghie non dovranno essere annodate.
- Le corde e le cinghie non dovranno essere posizionate in corrispondenza di spigoli acuminati.
- Effettuare il trasporto con estrema cura, evitando così possibili danni.
- Evitare scuotimenti meccanici.
- In caso di trasporto via mare, l'imballaggio contenente la macchina dovrà essere a tenuta stagna e resistente alla corrosione (agente essicante).

6.2 Trasporto

Attenzione! Il trasporto della macchina dovrà avvenire esclusivamente in base alle indicazioni riportate nelle istruzioni per il trasporto e per il montaggio allegate. La macchina non deve essere sollevata dai piani pialla. Fissare le corde, le cinghe e le catene esclusivamente al supporto.

Salvo disposizioni contrarie, la macchina verrà fornita smontata su un pallet.

La macchina può essere trasportata mediante gru, carrello elevatore, carrello elevatore a forche o su ruote.

6.3 Ispezione successiva al trasporto

All'arrivo, controllare immediatamente l'integrità e l'assenza di danni.
Qualora vengano rilevati dei danni di trasporto visibili, non prendere in consegna la merce oppure accettarla con riserva. Annotare l'entità del danno sui documenti di trasporto/bolla di accompagnamento del trasportatore e avviare il reclamo.

Qualora vengano rilevati dei difetti non riscontrati immediatamente, provvedere a notificarli al più presto, dal momento che i diritti al risarcimento danni potranno essere esercitati esclusivamente entro i termini di reclamo vigenti.

6.4 Imballaggio

Nel caso in cui non venga stipulato un accordo per il ritiro dell'imballaggio, dividere i materiali in base alla tipologia e alle dimensioni e provvedere per l'ulteriore utilizzo o riciclaggio.

Attenzione! Effettuare lo smaltimento dei materiali d'imballaggio in modo eco-compatibile e conformemente alle disposizioni locali vigenti per lo smaltimento. All'occorrenza, incaricare una società per lo smaltimento.

Nota bene: Salvaguardia dell'ambiente! I materiali d'imballaggio sono molto utili e possono essere riutilizzati in maniera diversa oppure trattati e riciclati.

6.5 Stoccaggio

Conservare i colli sigillati fino all'installazione/montaggio, osservando le indicazioni per l'installazione e lo stoccaggio riportate sulla parte esterna.

Immagazzinare i colli seguendo esclusivamente le condizioni di seguito riportate:

- Non conservare all'aperto.
- Immagazzinare in un luogo asciutto e non polveroso.
- Non esporre a sostanze aggressive.
- Proteggere dai raggi del sole.
- Evitare scuotimenti meccanici.
- Temperatura di stoccaggio: da –10 a +50 °C
- Umidità massima dell'aria: 60 %
- Evitare sbalzi di temperatura elevati (formazione di condensa).
- Lubrificare tutti i componenti scoperti della macchina (protezione antiruggine).
- In caso di stoccaggio prolungato (oltre i 3 mesi), lubrificare tutti i componenti scoperti della macchina (protezione antiruggine). Controllare regolarmente lo stato generale di tutti i componenti e dell'imballaggio. Ove necessario, rinfrescare o rinnovare l'imballaggio.
- In caso di stoccaggio in ambienti umidi, l'imballaggio contenente la macchina dovrà essere a tenuta stagna e anticorrosivo (agente essicante).

7 Posizionamento e installazione

7.1 Disposizioni di sicurezza

Attenzione! Pericolo di lesioni!
Il posizionamento e l'installazione scorretta possono portare a gravi danni a persone o cose. Pertanto, tali lavori dovranno essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato, formato e con grande dimestichezza della macchina, osservando tutte le disposizioni di sicurezza.

- Creare uno spazio di movimento sufficiente. Fare attenzione che la macchina si trovi ad una distanza sufficiente da altri apparecchi, dalle pareti o da altri oggetti fissi.
- Provvedere a mantenere il luogo di lavoro pulito e ordinato. I componenti e gli utensili sciolti o sparsi sono fonte di incidenti.
- Installare i dispositivi di protezione conformemente alle norme e verificarne il funzionamento.

Attenzione! Pericolo causato da corrente elettrica!
I lavori sugli impianti elettrici dovranno essere svolti esclusivamente da personale specializzato qualificato e nell'osservanza delle disposizioni di sicurezza.

Prima del posizionamento e dell'installazione, controllare l'integrità della macchina e l'assenza di difetti tecnici.

Attenzione! Pericolo di lesioni!
Una macchina incompleta, difettosa o danneggiata può portare a gravi danni alle persone o alle cose. Montare e installare solamente una macchina (e dei componenti) completamente integra.

Attenzione! Danni a cose!
Mettere in funzione la macchina solamente ad una temperatura di funzionamento/ambiente compresa tra +10 e + 40 °C. La mancata osservanza può portare all'insorgere di danni derivanti dallo stoccaggio.

7.2 Collocazione

Requisiti del luogo di installazione:

- Temperatura di funzionamento/ambiente: da +10 a +40 °C.
- Resistenza e capacità di carico sufficiente della superficie di lavoro.
- Illuminazione sufficiente della postazione di lavoro.
- Schermatura o distanza sufficiente dalle postazioni di lavoro adiacenti.
- Conservare la macchina, gli utensili, gli accessori, ecc. lontano dalla portata dei bambini: pericolo di lesioni!
- Posare i tubi flessibili di aspirazione e i cavi elettrici in modo tale che nessuno possa correre il rischio di inciampare.

8 Preparazione al funzionamento della bordatrice manuale per bordi

8.1 Avvertenze per l'uso della bordatrice manuale per bordi

L'incollaggio assume un'importanza sempre maggiore come una delle tecniche di giunzione più razionali e conquista nuovi ambiti di applicazione. Allo stesso tempo aumenta molto rapidamente il numero dei materiali sui quali può essere eseguito. Vengono sviluppati nuovi procedimenti e nuove apparecchiature per la lavorazione delle sostanze adesive.

Questo cambiamento continuo è possibile grazie a un intensivo lavoro di ricerca e sviluppo. I produttori di colla operano in modo innovativo al fine di offrire ai clienti la consulenza ottimale e la sostanza adesiva adatta alla rispettiva applicazione.

Tali indicazioni si basano su prove di laboratorio effettuate e sull'esperienza pratica, anche dei nostri clienti. Non possono tuttavia comprendere tutti i parametri che devono essere presi in considerazione nell'applicazione specifica e non sono pertanto vincolanti.

Una prova, da parte dell'utilizzatore stesso, delle sostanze adesive da noi consigliate per stabilirne l'idoneità alla specifica applicazione, è quindi indispensabile. Questo vale sia per l'iniziale presentazione di campioni di un prodotto, sia in caso di modifiche di una produzione corrente.

Segnaliamo quindi ai nuovi clienti la necessità di provare la possibilità d'impiego delle sostanze adesive raccomandate su parti originali nelle condizioni di esercizio. Le giunzioni eseguite devono quindi essere valutate esponendole alle condizioni effettive. Questa prova è indispensabile. Un impiego senza tale precauzione rientra nel Vostro ambito di rischio.

Le nostre indicazioni si basano sui risultati ottenuti nella pratica e non costituiscono alcuna garanzia della qualità ai sensi della più recente giurisprudenza della corte di giustizia. Da queste indicazioni, come dall'utilizzo del nostro servizio di consulenza tecnica gratuito, non può essere desunto alcun obbligo.

8.2 Da osservare prima dell'impiego della bordatrice manuale per bordi

Raccomandazione riguardo alla colla:
Kleiberit: VP 9296/57, Dorus: KS 224/2, z.B.
Bordi sottili di PVC fino a 1,0 mm. Jowat: 280.30
Si prega di osservare le prescrizioni del produttore della colla.

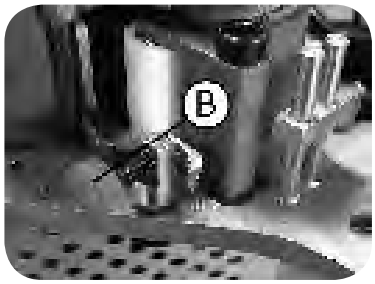
E' possibile anche l'impiego di altri collanti. La prova del giunto incollato è in ogni caso indispensabile. Non possiamo assumerci alcuna responsabilità a riguardo.

- Il pannello di truciolato non dovrebbe presentare superfici di taglio troppo grossolane!
- I pannelli e i bordi devono essere climatizzati a temperatura ambiente!
- Umidità del legno opportuna 8-10%. Valori differenti possono compromettere l'incollaggio!
- La temperatura ambiente non deve essere inferiore a 18°, evitare le correnti d'aria!
- Lavorare sempre con una sufficiente pressione di contatto sul bordo, una pressione insufficiente causa un incollaggio difettoso!
- Verificare la sufficiente bagnatura dei bordi sempre con un bordo campione!
- Conservare l'adesivo termoplastico in un luogo fresco, asciutto e chiuso a chiave.
- Le colle a caldo emettono vapori anche se si rispetta la temperatura di lavorazione prescritta. Pertanto devono essere adottate apposite misure per l'eliminazione dei vapori, ad esempio un'idonea aspirazione!
- Il coperchio della colla non puà essere aperto, e la vite di regolazione della colla non può essere ruotata, allo stato freddo. Dopo il raffreddamento della colla queste parti rimangono incollate e si staccano solo con il riscaldamento dell'apparecchiatura. (vedi manuale d'uso).
- Dopo ogni lavorazione oppure prima di ogni impiego, la macchina deve essere ripulita dai residui di colla.
- Tenere la macchina priva di polvere e trucioli. Conservazione della macchina nella Systembox fornita con la stessa. Macchine sporche possono produrre giunzioni difettose.
- Accertarsi sempre che vi sia abbastanza adesivo termoplastico nella vasca e che sia completamente fuso, in quanto in caso contrario si avranno giunzioni difettose!
- In caso di rabbocco del granulato, azionare l'avanzamento dopo circa 7 minuti.
- I bordi impiallacciati possono essere lavorati fino a uno spessore max. di 2,0 mm. Per l'incollaggio, sul lato della colla i bordi devono accoppiati e molati. (Rispettare le indicazioni del produttore)
- Il supporto per la lavorazione dei bordi deve essere perfettamente perpendicolare e privo di polvere.
- In caso di incollaggio di profili curvi interni ed esterni, eseguire obbligatoriamente un incollaggio campione.

8.3 Da osservare prima dell'impiego della bordatrice manuale per bordi

Attenzione!
E' possibile la caduta della macchina, che può causare lesioni.
- **Installare l'apparecchiatura in condizioni di sicurezza contro la caduta e il ribaltamento!**
- **Durante l'incollaggio dei bordi, tenere ferma la macchina con entrambe le mani sulle apposite maniglie.**
- **Presenza di superfici calde a causa del riscaldamento della colla.**
- **Maneggiare le parti calde con cautela.**

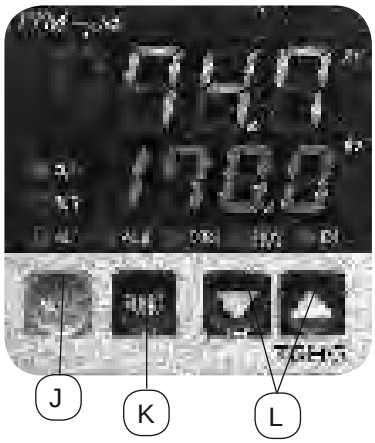
Si noti che all'accensione dell'apparecchiatura l'interruttore di avanzamento (A) è sullo „0".



La vite di regolazione dell'incollaggio (B) e il coperchio della vasca della colla (C) rimangono incollati dopo il raffreddamento della macchina. Cercare di non regolare la vite o di non rimuovere il coperchio prima che la macchina si sia nuovamente riscaldata.

Se un bordo s'incastra, questo deve essere estratto sempre nella direzione di trasporto. Non tirare mai il bordo all'inidetro, in quanto in tal caso il rullo pressore e il rullo trasportatore si sporcano e s'incollano.

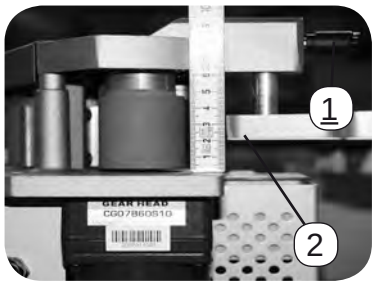
8.4 Regolazione della temperatura della colla



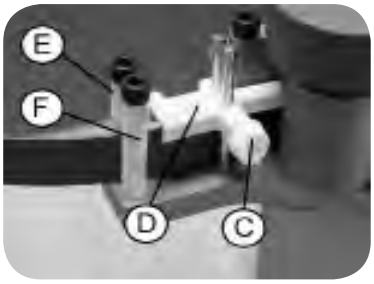
La macchina **PM2000I/T/TS/TSL** è munita di indicazione digitale della temperatura. La temperatura della colla può essere regolata in modo continuo da 120° a 200°. In-nanzitutto attivare l'interruttore principale dell'apparecchiatura. L'indicazione infe-riore (rossa) „SV" mostra il valore momentaneamente impostato. L'indicazione su-periore (verde) „PV" mostra la temperatura attuale dell'adesivo termoplastico nella vasca della colla. Per variare la temperatura della colla, premere il tasto „FUNC" (K). L'indicazione rossa lampeggia. Premendo nuovamente questo tasto è possibile impostare la temperatura al punto desiderato tramite gli appositi tasti (L). Per confer-mare, premere il tasto MODE (J).

Attenzione! Si noti che l'indicazione della temperatura reagisce più velocemente del granulato da fondere. Pertanto al raggiungimento della temperatura di lavoro occorre attendere circa 5–10 minuti prima che il granulato sia completamente fuso.

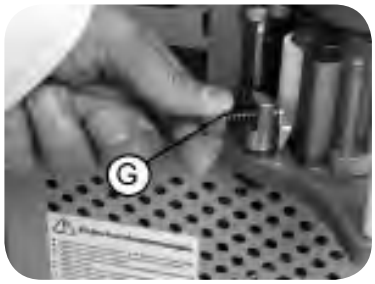
8.5 Funzionamento della bordatrice manuale per bordi



REGOLAZIONE DELLA PIASTRA DI APPOGGIO
La piastra di appoggio (2) deve essere regolata a seconda dell'altezza del pezzo. A tale scopo, sganciare la leva di bloccaggio (1). E' possibile regolare l'altezza della piastra di appoggio tramite la scala (spessore del pezzo + ca. 2 mm). Per facilitare la regolazione abbiamo applcato una scala alla chiavarda di collegamento della piastra di appoggio.



REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL BORDO
Per l'altezza del bordo, viene eseguita una sola regolazione (dispositivo di fissaggio D). Assicurarsi che il bordo si muova liberamente e che non sia ost-acolato. Eseguire un bordo modello tra le parti (F) ed (E). Aprire la manopola di regolazione C per regolare l'altezza del bordo (+0,5 mm). Fare attenzione che il bordo scorra liberamente nella fessura di guida inferiore. Serrare la manopola di regolazione.



REGOLAZIONE DELLA QUANTITA' DI COLLA
Con la vite di regolazione (G) controllare la quantità di colla che viene applicata sul bordo. Indicazione „0–2". Non appena la macchina è calda e il granulato è liquido, portare la vite di regolazione alla posizione „0" (ruotare in senso orario). Per verificare la quantità di colla, utilizzare un bordo modello (circa 1 metro). Attivare l'avanzamento. Guidare il bordo attraverso la parte (E) e (F) (senza pezzo) fino a quando il rullo di presa trasporta il bordo in modo automatico.

Ruotare ora lentamente la vite di regolazione della colla in senso antiorario fino a quando il bordo è rivestito in modo uniforme. Durante la regolazione occorre considerare che il rullo incollatore impiega circa 2–3 sec. per trasportare verso l'alto la quantità di colla dalla vasca della stessa. Dopo il raffreddamento della macchina, la vite di regolazione non dev'essere più ruotata. Con la vasca della colla piena, la quantità di colla basta per 25 metri di bordi con altezza di 23 mm, e circa 10 metri di bordi con altezza di 45 mm.

REGOLAZIONE DELLO SPESSORE DEL BORDO
Non sono necessarie regolazioni.

BORDI E REGOLAZIONE
I bordi devono essere circa 2-3 mm più larghi rispetto al pezzo da lavorare.

TAGLIO A MISURA DEI BORDI
Tagliare i bordi alla lunghezza del pezzo + ca. 6 cm.

Attenzione durante l'incollaggio dei bordi:
assicurare che durante l'incollaggio dei bordi si lavori sempre con una sufficiente pressione di contatto con il pezzo. In caso contrario si potranno avere incollaggi difettosi.

9 Utilizzo

9.1 Disposizioni di sicurezza

Attenzione! Pericolo di lesioni! Un utilizzo improprio può portare a gravi danni a persone o cose. Pertanto, tali lavori dovranno essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato, formato e con grande dimestichezza della macchina, osservando tutte le disposizioni di sicurezza.

Prima di iniziare a lavorare:
- Prima del posizionamento e dell'installazione, controllare l'integrità della macchina e l'assenza di difetti tecnici.
- Creare uno spazio di movimento sufficiente.
- Provvedere a mantenere il luogo di lavoro pulito e ordinato. I componenti e gli utensili sciolti o sparsi sono fonte di incidenti.
- Controllare che tutti i dispositivi di sicurezza siano stati collegati correttamente.
- Tutte le operazioni di regolazione nonché di sostituzione degli utensili dovranno essere effettuate esclusivamente a macchina ferma.
- Montare sulla macchina esclusivamente utensili autorizzati.
- Lavorare esclusivamente i pezzi che possono essere posizionati e manovrati con facilità.
- Controllare attentamente che sui pezzi non siano presenti corpi estranei (ad es. chiodi, viti) che possano influire sulla lavorazione.
- Sorreggere i pezzi lunghi mediante dei sostegni (ad es. Prolunghe piano di lavoro, Carrelli).
- Fare attenzione al senso di rotazione corretto del rispettivo gruppo.
- Tenere a disposizione degli attrezzi ausiliari per la lavorazione di pezzi corti e stretti.
- Prima dell'accensione, controllare sempre che nelle immediate vicinanze della macchina non si trovino altre persone.

Durante il funzionamento:
- Qualora si debba cambiare il pezzo o si riscontrino delle anomalie, spegnere innanzitutto la macchina e assicurarla contro il riavvio.
- Durante il funzionamento, non disattivare, eludere o rendere inutilizzabili i dispositivi di protezione e di sicurezza.
- Non sovraccaricare la macchina. Le operazioni verranno svolte in modo migliore e più sicuro qualora si rispettino le prestazioni della macchina.

Durante le operazioni effettuate sulla o con la macchina, dovrà essere posta particolare attenzione ai divieti di seguito riportati:
- È vietato l'uso della macchina con capelli lunghi e senza l'apposita retina.
- È vietato l'utilizzo di guanti!

Durante le operazioni sulla e con la macchina si dovranno indossare:
- Indumenti da lavoro ben aderenti (scarsa resistenza allo strappo, maniche non troppo ampie, nessun anello o altri gioielli, ecc.).
- Calzature di sicurezza per la protezione contro la caduta di pezzi pesanti e lo scivolamento su pavimenti sdrucciolevoli.
- Protezione per l'udito per la protezione contro le lesioni uditive.

Attenzione! Danni a cose!
Mettere in funzione la macchina solamente ad una temperatura di funzionamento/ambiente compresa tra +10 e + 40 °C. La mancata osservanza può portare all'insorgere di danni derivanti dallo stoccaggio.

9.2 Tecniche di lavoro consentite

Con la bordatrice sono consentite esclusivamente le seguenti tecniche di lavorazione:
Tutte le tecniche di lavorazione che si discostano da quelle di seguito indicate non sono previste per questa macchina e pertanto non sono consentite.

- Incollatura di bordi in legno massiccio, strisce di bordi o bordi continui su pannelli che non hanno ancora bordi.

9.3 Tecniche di lavoro proibite

Con la bordatrice non è possibile eseguire le tecniche di lavorazione di seguito riportate:

- Incollatura di bordi in legno massiccio, strisce di bordi o bordi continui su pannelli già dotati di un bordo.
- Lavorazione di bordi.

9.4 Bordatura - Requisiti principali

Nota bene:
Le indicazioni di seguito riportate sono particolarmente importanti per il corretto funzionamento della macchina e la buona riuscita dell'incollatura dei bordi. Controllare questi punti prima di ogni messa in funzione della macchina.

9.4.1 Bordatrice manuale per bordi/Area adiacente alla macchina

1. Verifica delle impostazioni
Verificare tutte le impostazioni dei singoli gruppi. I valori indicati sono valori di riferimento e pertanto devono essere testati utilizzando pezzi di prova.

2. Controllare la temperatura di funzionamento/ ambiente
Mettere in funzione la macchina esclusivamente con una temperatura di funzionamento/ambiente compresa tra +18 e +40 °C.
La mancata osservanza può portare all'insorgere di danni derivanti dallo stoccaggio.

9.4.2 Stato del pezzo/bordi

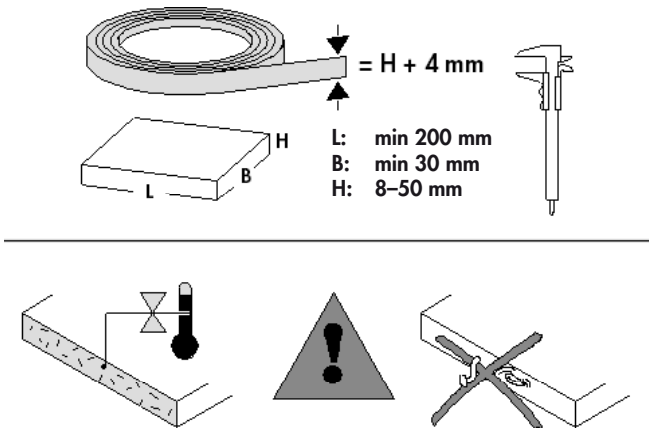


Fig. 9-4-2: Stato del pezzo/bordi

1. **Misurare il pezzo**
   Controllare l'angolarità della superficie di taglio.
   Controllare l'angolarità del pezzo.
   Misurare con precisione lo spessore del pezzo.
2. **Misurare il bordo**
   Bordo alto = spessore pezzo + 4 mm
3. **Pezzo - controllo della temperatura**
   Si vedano i: le schede tecniche della colla termoplastica e del bordo utilizzati.
4. **Controllare la qualità del pezzo**
   Il pezzo non può presentare inclusioni (ad es. pietre, trucioli metallici, chiodi, ecc.).

Nota bene:
- **I materiali dei pannelli e i bordi sono soggetti a determinate tolleranze.**
- **Differenze troppo marcate nello spessore del pezzo, nonché nelle misure del bordo danno luogo a lavorazioni scadenti.**
- **Le lavorazioni scadenti sono generalmente il risultato di materiali di bassa qualità, nonché di impostazioni scorrette della macchina.**

9.4.3 Requisiti del pezzo/bordi/colla

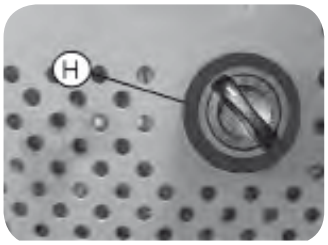
Per migliorare l'efficacia della colla, si consiglia di utilizzare dei catalizzatori (primer) in particolare su bordi in legno massiccio, materiali compositi, pannelli in MDF e su tutte quelle superfici che non sono particolarmente adatte per essere incollate.

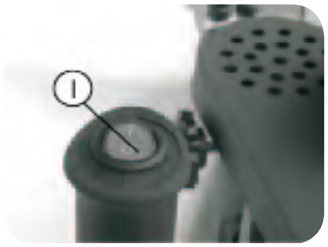
Per un incollaggio perfetto dei bordi, i pannelli e i bordi devono essere privi di polvere e segatura.
I pezzi devono avere un'umidità pari a max. 10 % e una temperatura compresa tra 18°C e 20 °C (64,4°–68° F).

Tutti i bordi devono avere la stessa altezza, dritti, tagliati, senza deformazione, tagli, spacchi, o altre sostanze di protezione oliose!
- Il bordo da incollare deve essere 2–4 mm piu alto del pannello.
- I bordi pretagliati (ABS, PVC o listelli) devono essere 30–50 mm piu lunghi del pannello.

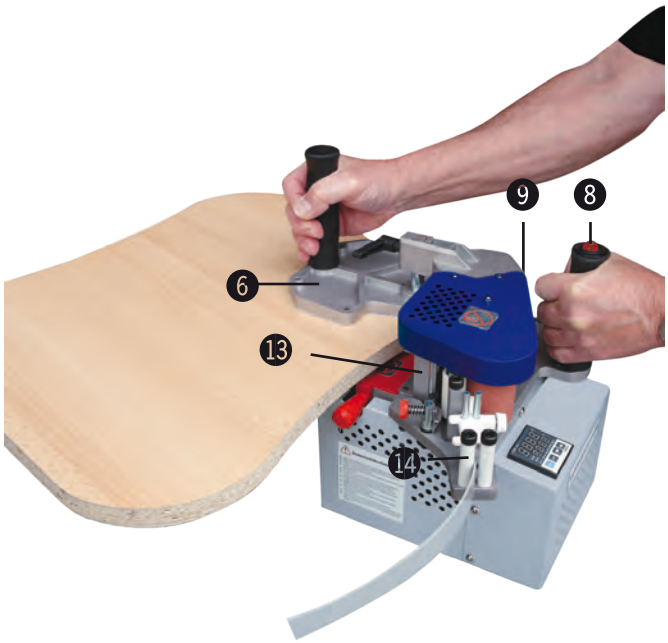
9.5 Modalitá d'uso

Accendere la macchina tramite l'interruttore principale (H). Quando la colla raggiunge la temperatura di 150°, la spia (I) presso l'interruttore di avanzamento si accende. La fase di riscaldamento da 0° C a 150° C dura, a seconda del granulato, da 10 a 15 minuti. Assicurare che non vi siano oggetti all'interno della macchina. Non appena la spia verde sulla manopola si accende, è possibile attivare l'avanzamento.



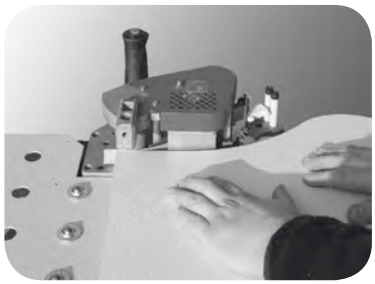


In questo modo il granulato si fluidifica più velocemente. Prima di ogni lavorazione o di ogni incollaggio, è assolutamente necessario attendere che il granulato si sia fluidificato. (aprire il coperchio e verificare).



Posizionare la piastra di guida (6) sul pezzo e portare il rullo di pressione (9) vicino al pezzo, senza che lo tocchi. Tenere ferma la macchina con la mano destra sulla piastra di appoggio. Azionare l'interruttore (8) presso la manopola. Mettere in moto l'avanzamento. Guidare il bordo con la mano sinistra attraverso le due guide (14) fino al rullo di presa (13). Il bordo viene ora trasportato in modo automatico. Attendere circa 2 secondi finché il nastro non arriva al rullo di pressione e premerlo contro il pezzo. Il movimento der rullo di pressione (9) fa muovere la macchina automaticamente in avanti con una velocità di 3,8 m/min. La pressione in avanti della macchina comporta una velocità non uniforme. Assicurare che alla fine del nastro la macchina sia mandata avanti uniformemente in altezza e direzione, finché il nastro sporgente viene condotto fuori dal rullo di pressione.

9.6 Uso fisso



La Vostra bordatrice per bordi può anche essere convertita per un uso stazionario. A tale scopo si prega di utilizzare il dispositivo di montaggio accluso. Lo spessore del necessario piano di lavoro è 18 mm.
Tagliare un'apertura nel piano di lavoro utilizando il disegno allegato come sagoma. Installare il „dispositivo di montaggio" sul piano di lavoro. Installare l'incollatrice sul dispositivo di montaggio (a tal fine utilizzare le viti 3x M6 accluse).

E' necessaria una „piastra ausiliaria" (spessore circa 3 mm) FIG.6. Con questa, il pezzo è portato 3 mm al di sopra del piano di lavoro.

Nota:
Per abituarsi al corretto ciclo di lavoro, raccomandiamo di incollare qualche pezzo campione di lunghezza limitata per raggiungere la necessaria maneggevolezza. Constaterete con sorpresa quanto sia facile manovrare la macchina e con quale precisione. La scorta di colla deve essere controllata regolarmente e reintegrata per tempo.

FIG.4

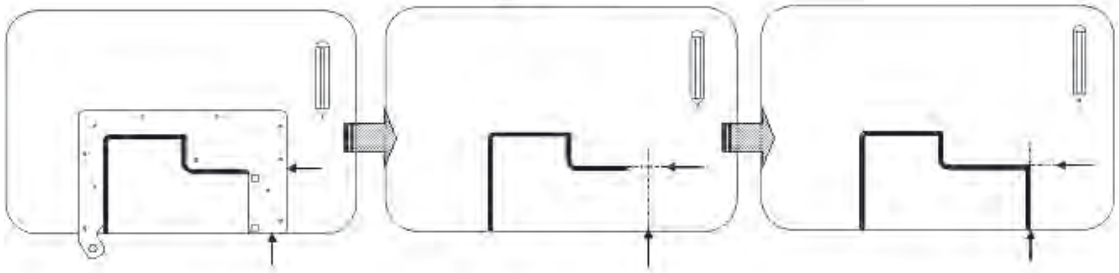


FIG.5

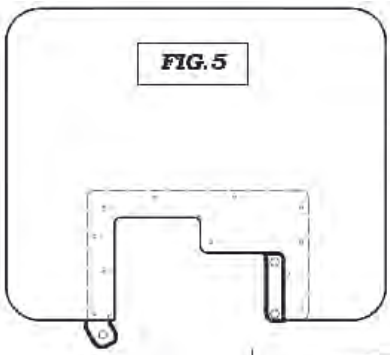
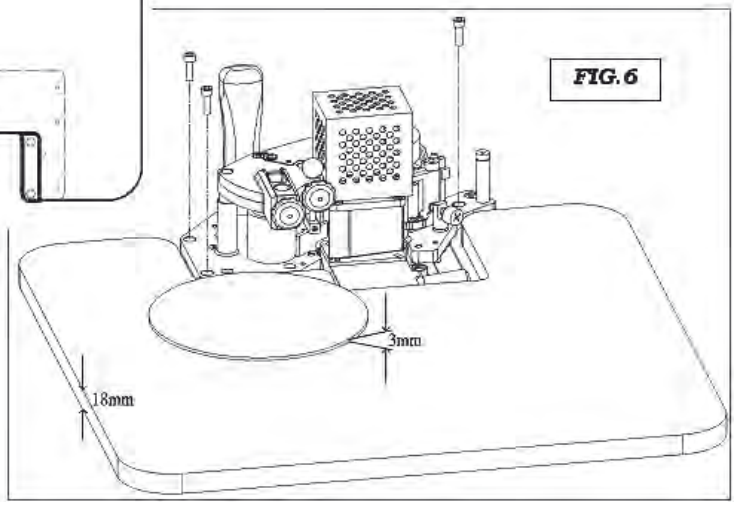


FIG.6



10 Guasti

10.1 Norme di sicurezza

Attenzione! Prima della ricerca guasti, la macchina può essere sotto tensione, pertanto in questa condizione è necessaria una particolare cautela . Per l'eliminazione dei guasti occorre assolutamente spegnere la macchina e isolarla dalla rete di alimentazione, proteggendola dalla riaccensione involontaria! Prima di riaccenderla, verificare il collegamento corretto del cablaggio e controllare i dispositivi di protezione!

10.2 Analisi dei guasti, eliminazione dei guasti

Guasti	Causa	Rimedi
La macchina non si avvia.	Non è presente il collegamento alla rete.	Collegare la macchina alla rete elettrica.
	Fusibile difettoso.	Cambiare il fusibile.
I bordi non vengono incollati completamente.	Il granulato nella vasca della colla non è ancora sufficientemente liquido.	Aprire il coperchio e controllare se il granulato si è fluidificato completamente.
I bordi non vengono più caricati automaticamente.	Il cilindro alimentatore è sporco.	Ripulire il cilindro alimentatore da residui di colla e sporco.
I bordi non tengono.	Durante l'incollaggio dei bordi non è stata esercitata una sufficiente pressione.	Durante l'incollaggio esercitare una pressione uniforme sui bordi.
	Temperatura della colla troppo bassa.	Selezionare una temperatura della colla più alta.
	Elementi quali temperatura, adesivo ecc. non corretti.	Controllare le condizioni di uscita facendo riferimento alle istruzioni d'uso da pag. 17.
Durante l'incollaggio i bordi scorrono verso l'alto o verso il basso.	Il dispositivo di fissaggio è regolato in posizione troppo alta.	Regolare il dispositivo di fissaggio esattamente all'altezza del bordo.

11 Manutenzione, pulizia e riparazione

Attenzione! Accertare che la macchina sia stata scollegata dal circuito elettrico. La macchina deve essere completamente spenta prima che siano eseguiti lavori di manutenzione!

1. Dopo ogni lavorazione conclusa, raccomandiamo di pulire i rulli trasportatori con un'apposito spray detergente per eliminare i residui di colla.

2. Pulire la superficie delle guide dei bordi con un apposito detersivo per rimuovere i residui di colla.

3. In caso di sporco intenso, pulire i rulli di pressione e i rulli trasportatori.

4. **Vasca a colla** – I residui di colla nella vasca non devono essere rimossi. Questi vengono nuovamente riscaldati e utilizzati al ciclo di lavoro successivo. Se tuttavia l'apparecchiatura dovesse restare in funzione per diverse ore senza che siano utilizzati, al ciclo di lavoro successivo la colla dovrebbe essere rimossa. Accendere la macchina. Attendere qualche minuto fino a quando la colla si è riscaldata ai bordi. Ora è possibile rimuovere la colla con un oggetto duro in un'operazione.

Smaltimento degli apparecchi elettrici usati (da applicare nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei con un sistema di raccolta separata per tali apparecchi)
Il simbolo sul prodotto o sul relativo imballaggio indica che il prodotto non deve essere trattato come un normale rifiuto domestico, bensì deve essere consegnato a un punto di raccolta autorizzato per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Con il Vostro contributo al corretto smaltimento di questo prodotto, proteggerete l'ambiemte e la salute del prossimo. Uno smaltimento scorretto mette a repentaglio l'ambiente e la salute. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a diminuire il consumo di materie prime. Ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto sono disponibili presso la Vostra amministrazione comunale, le aziende comunali addette allo smaltimento o presso il negozio nel quale avete acquistato il prodotto.